

RECOMMENDATIONS FOR TOMONOURA

We, the expert members of the International Committee for Legal, Administrative and Financial Issues of ICOMOS attending the Conference on The World Heritage Convention and the Buffer Zone in Hiroshima, Japan:

Considering that by Resolution No. 9 on the Tomo Bridge, the 15th General Assembly of ICOMOS in Xi'an, China, resolved to ask the Prefectural and City Government to reconsider the Tomo bridge proposal since conservation should embrace the visual environment, including the adjoining sea, the islands and mountain backdrop it should consider the historical role of the port including its function as part of the cultural route between Japan and Korea. The proposed bridge would damage or completely destroy a number of these important values;

We strongly endorse Resolution No. 9 because it recognizes the great value of Tomonoura to the cultural heritage of Japan

Call upon the Prime Minister of Japan, the Governor of Hiroshima Prefecture, and the Mayor of Fukuyama City:

1. To consider the port and town of Tomonoura as a unique ensemble of international significance that should be preserved in its entirety;

鞆の浦に関する勧告

広島で開催された世界遺産とバッファゾーンに関する会議に参加した、我々イコモスの法律・行政・財政問題に関する国際委員会の専門家メンバーは、

第15回イコモス総会（西安、中国）で採択された鞆の架橋計画に関する第9決議は、保全が隣接する海、島、背景の山を含む目に見える環境を包摂する形でなされるべきであるから、広島県及び福山市に対して、架橋計画を見直すことを求めている。広島県及び福山市は、このことを考慮し、日本と韓国間の文化的回廊（カルチュラル・ルート）の一部としての機能を含む、鞆港の歴史的役割を考慮すべきである。提案されている架橋計画はこれらの重要な価値の多くを傷つけ、あるいは完全に破壊するであろう。

我々は、日本の文化遺産としての鞆の浦の高い価値を認めるものとして、我々はこの決議を強く支持する。そして、

日本国内閣総理大臣、広島県知事、福山市長に以下のことを求める。

- 1 鞆港と鞆の町を、国際的な重要性をもつ比肩すべきもののない一体性あるものとして把握し、一体として保護すべきこと

- 2 世界遺産として登録されているものであってもまたその可能性をもつものであっても、重要な遺産の保存は、遺産自体の保護と並んで、比肩すべきもののない一体性の保持に決定的な環境と周辺の保護をも含むということを理解するために、危機世界遺産リストに掲載されたドレスデンの価値ある経験を学ぶこと、
- 3 架橋計画を放棄し、比肩すべきもののない一体性を害しない他の方策を考えること

この勧告は、世界遺産条約とバッファゾーンに関する会議に際して、2006年11月29日に広島で採択された。

2. To draw on the valuable experience of the city of Dresden, which was placed on the World Heritage Endangered List, to realize that the conservation of important sites, be they potential or already inscribed on the World Heritage List, entails the preservation of the site itself and also the protection of the environment and surroundings, crucial for the integrity of the unique ensemble;
3. To abandon the bridge building project and reconsider the alternatives that do not harm the unique ensemble.

These Recommendations were adopted in Hiroshima, Japan, on 29 November 2006, during the Conference on The World Heritage Convention and the Buffer Zone.